

MOITT
Koann-iam B e penn-in kap ti-liau
1 koann-iam B siau-kai
Koaⁿ-iām B Siāu-kài
(B-hêng Koaⁿ-iām, BHKI)
B 型肝炎介紹

Koaⁿ-iām B sī siōng phó-phian koh giām-tiōng ê koaⁿ-chōng kám-jiám.
Sī iū koaⁿ-iām B ê pēⁿ-tók ín-khi--ê.
B 型肝炎是最普遍且嚴重的肝臟感染。
是由 B 型肝炎病毒引起的。

Pēⁿ-tók sī thong-kòe hoeh kap thé-ék thoân-jiám--ê. Chhiūⁿ ē-bīn ê chêng-hêng:

- tit-chiap tui hoeh ê chiap-chhiok, chhiūⁿ chù-hoeh (transfusion),
- bô an-choân ê sekhusuh,
- sú-iōng bô siau-tók ê siā-chiam, koh
- ū kám-jiám ê lāu-bú tī seⁿ-kiáⁿ ê sí òe hō āng-eⁿ-á.

病毒是通過血液及體液傳染的。如下面的情形：

- 直接來自血液的接觸，如注射
- 不安全的性行爲
- 使用未消毒的針筒，及
- 已被感染的母親在生產時傳染給嬰兒

Sêng-liân-lâng thong-siōng lóng ē siau-biát thé-lāi ê pēⁿ-tók. Nā bô, chiū ē ián-pian chiáⁿ
koaⁿ-iām B. Bān-sèng ê koaⁿ-iām B ē tì-sú koaⁿ ngē-hòa á-sī koaⁿ-gâm, hō koaⁿ-chōng bô
kong-lêng. Án-ne chiū ē sí--khì.

成年人通常都能消滅體內的病毒。不然，就會演變成B型肝炎。慢性B型肝炎會導致肝硬化或肝癌，使肝臟無功能。這樣會死亡。

Tī Bí-kok, chít-chheng n̄ng-pah-bān ê lāng ū koaⁿ-iām B ê kám-jiám, tiong-kan ū chhiau-kòe
chít-pah-bān ū koaⁿ-iām. Ták-nî lóng ū chap-bān lāng siū kám-jiám. Ták-nî mā lóng ū
gō-chheng ê lāng in-ūi án-ne sí-bōng.

在美國，1千2百萬的人感染B型肝炎，其中超過1百萬有肝炎。每年都有10萬人被感染。每年也都有5千人因為這樣死亡。

Koaⁿ-iām B
B 型肝炎

Lāng tē-it pái kám-jiám tiòh koaⁿ-iām B pēⁿ-tók, che kiò-chò “kip-sèng kám-jiám.” Tāi-tō-sò
ê tōa-lāng ē kā pēⁿ-tók siau-biát, hôe-hòk chêng-siōng.

人初次感染到B型肝炎病毒，稱爲“急性感染”。大多數的成人會把病毒消滅，

MOITT
Koann-iam B e penn-in kap ti-liau
1 koann-iam B siau-kai
恢復健康。

Nā-sī pēⁿ-tòk lâu tī thé-lāi chhiau-kòe lāk-kò-goeh, án-ne chiū sng sī “bān-sèng kám-jiám”, á-sī “bān-sèng koaⁿ-iām B”.

如果病毒留在體內超過6個月，這樣就算是“慢性感染”或“慢性B型肝炎”。

Ka-chài, ū káu-siáⁿ kiān-khong ê tōa-lâng ē hók-goân, koh ē sán-seng khòng-thé, tui-khòng koaⁿ-iām B pēⁿ-tòk. Chin put-hēng, tai-iok káu-siáⁿ ê gín-á, kap gō-siáⁿ ê jī-tông, sī bó hoat-tō siau-tū pēⁿ-tòk.

幸運的是，有九成健康的成人會復原，還會產生抗體，來對抗B型肝炎病毒。很不幸，大約九成的嬰兒，及五成的兒童，是無法消除病毒。

Kám-jiám tiòh kip-sèng koaⁿ-iām B ê lāng, tng i hók-goân liáu-āu, ē sán-seng khòng-thé. Kap pēⁿ-tòk chiàn-tàu liáu-āu, sin-khu chai-iaⁿ án-choáⁿ pó-hō ka-kī bē koh hō koaⁿ-iām B kám-jiám, che chiū-sī bián-èk.

感染到急性B型肝炎的人，當他復原以後，會產生抗體。和病毒戰鬥之後，身體知道如何保護自己不再受B型肝炎感染，這就是免疫。

Nā bó tī lāk-kò-goeh lái chiong pēⁿ-tòk siau-biát, pēⁿ-tòk chiū ē éng-oán tōa tī thé-lāi. Che chiū-sī bān-sèng koaⁿ-iām B.

若不在6個月內將病毒消滅，病毒就會永遠住在體內。這就是慢性B型肝炎。

Sui-bóng tōa-pō-hūn tài-tiòh bān-sèng koaⁿ-iām B ê lāng, kiān-khong chōng-hóng lóng bē-bái, tan-sī chiáh-lāu khah ē ū giām-tiōng koaⁿ-pēⁿ. M̄-kú pēⁿ-tòk tī thé-lāi iáu-sī ē siong-hāi koaⁿ-chōng. Chit-khoán siong-hāi tiāⁿ-tiāⁿ sī lán kám-kak bē-tiòh.

雖然大多數感染慢性B型肝炎的人，健康狀況都不錯，但年老時較較會得到嚴重肝病。不過，病毒在體內仍會傷害肝臟。這種傷害經常是我們感覺不到的。

Koaⁿ-chōng sī sin-khu chiok tiōng-iàu ê khi-koan. Pang-chān siau-hò sít-bút, khíp-siu êng-ióng-hun, tí-khòng kám-jiám, chheng-tū thé-lāi ê hui-bút kap tók-bút, koh chè-chō kian-hoeh ê nng-péh. Chit-ê lāng nā bó cheng-siōng ê koaⁿ-chōng, chit, nng jīt chiū sí.

肝臟是身體非常重要的器官。幫助消化食物、吸收營養、抵抗感染、排除體內的廢物及毒物，以及製造血液凝結的蛋白質。一個人如果沒有正常的肝臟，1至2天就死亡。

Kám-jiám tiòh bān-sèng koaⁿ-iām B ē tì-sú koaⁿ-ngē-hò. Chiū-sī koaⁿ-sè-pau chhiam-î-hò piàn ngē.

Chit-khoán cheng-hēng ē chō-sēng koaⁿ-kong-lêng piàn bái. Giām-tiōng ngē-hò, koaⁿ chiū

MOITT

Koann-iam B e penn-in kap ti-liau

1 koann-iam B siau-kai

bô kong-lêng. Che kiò-chò koaⁿ soe-kiát.

感染到慢性B型肝炎會導致肝硬化。就是肝細胞纖維化變硬。

此情形會導致肝功能變差。嚴重硬化肝就無功能。這叫做肝衰竭。

Bân-sèng koaⁿ-iām B ē tì-sú koaⁿ-gâm.

Tēng-kî hō i-seng khòaⁿ, chhú-lí kap pó-chhî kiān-khong ê seng-oáh sip-koàn lóng chin iàu-kín.

慢性B型肝炎會導致肝癌。

定期給醫生看，處理，並且保持健康的生活習慣都很重要。